

Ông Hoàng Văn Bội - Ủy

春亭家訓

Luân

đình

gia

訓

Huân



1991

序

時

書皇範一疇曰皇猷辰五福錫厥庶民先儒解之曰
子孝子之福臣忠臣之福兄弟夫婦朋友皆然是則福
豈外于五倫哉家有嚴君猶之國也國君以一國之福爲
福家君亦合一家之福爲福則其所以丁寧告戒俾率
乃祖父彛訓以共厥福者於子孫望綦切矣古語云現在
之福如點燈將來之福如添油添而引于無窮將不在于
子子孫孫乎靜香双安春亭黎先生驩望閔也先公清

於官以貽之先生。飭於儒以研之。嘗以門地高爲可畏。所著
家訓編歸田以後錄也。僕披閱知先生平日根本忠孝而
人情世故。又皆從歷閱中來。其志切其慮遠。其辭危使聞者
俯而思。矍而起。恍而悟。曰先生先得我矣。易繫辭曰作
易者其有憂患乎。僕於是編亦云。且先生曉于醫。醫之
通於儒久矣。醫家以五臟爲主。儒教以五倫爲本。此敦倫
所必先也。治病先求其本也。至若習於貪。於爭。於詐。於險。
於諂。於傲。於侈。於惰。於刻。於激。與躁急者。恃薄者。寡

情者。怯勢者。刁唆者。皆由不能厚於五倫。而此病態百出。凡此者。病之標也。轉習轉囿。轉肆轉惑。轉惑轉習。對病藥其本。固不可不先。而其標亦不可不藥也。是編是訓。既先其本。而固之灌溉之滋長之。又從其標而施治之。信無不中。竅應。將能信醫者。丹方具此。矢胥之乎。安樂窩。仁壽域。以同受皇疇五福。寧非家之肥哉。所云福如添油。愈添愈久。後人須自信耳。世世萬子孫不爲籍談之。忘其祖。此一編受用不盡。願爲先生子。

孫賀請公此疆劑以壽世則福以胞與而並大矣先生
以爲何如歲乙未陽月中浣清弘瑞蓮黎兌澤尹夫

拜序

春亭家訓引。

家之有訓。爲世法。計亦爲世澤
計也。朱文公家訓。皆彝倫日用
內事。寔惟遺後人休。凡爲祖父
者。不可無此好。想余自少。閱家
譜。得列先之嘉言懿行。無非

道我榜樣。又得之父師之教誨。
聖賢之垂示。閱歷之見聞。繹而
約之。著爲箴戒三十四章。本以
自律。求無愧乎爲人。尤願子子
孫孫。體余之意。繹余之言。庶可
以續先芬。而裕家澤。乃以所著

顏爲春亭家訓。併與所演朱夫子家訓歌。匾諸堂。令子孫得便觀省。且歲以春正初三日會讀。俾弗設此。雖不敢上擬朱訓。然於後生心身之學。或亦不無小補云。是爲引。

成泰癸巳夏仲哉生明

1893

靜香雙安春亭主人黎石輯

目錄

父子

四言以下

兄弟

夫婦

君臣

朋友

師生

以上箴

戒酒

戒色

戒博

戒吃

戒食

戒爭

戒詐

戒險

戒諂

戒傲

戒侈

戒惰

戒激

戒執

戒褊

戒刻

戒躁急

戒心惡

戒悖薄

戒寡情

戒怙勢

戒刁唆

戒輕試

醫術地術

戒暴殄天物

戒偏信巫覡諂瀆鬼神

勗兒箴

五言以下

官家箴

守己箴

立志箴

朱訓演音歌

附錄朱訓本文

附錄名家四警言

警驕 警奢 警逸

警吝

附釘春亭家訓國音歌

父子箴

父母於子無不止慈。欲見其可愛而教之。
鞭撻怒罵。慈愛中推。乃不孝子。責善則離。
義方忽過。與親心違。獲罪於天。生亦幸而。
噫。自孩提愛親必知。胡然壯大。孺慕心衰。
寧非斷喪無復秉彝。哀哀父母。我時我依。
我有此身。自父母貽。蓼莪九字。讀之淚垂。
溫清定省。自必當爲。若言報德。幾得毫絲。

凡爲人子須永孝思。逮存之日。纔繼齊夢。
養志養體。心力無遺。期洎之後。優恤心悲。
葬祭盡孝。繼述孜孜。旣一孝立。斯萬善隨。
天道福善。俾爾純禧。且以類報。生孝順兒。
從以孝孫。百世本支。

兄弟箴

人有兄弟。羽翼天生。旣翕旣具。骨肉至情。
乃有不令。忍相抗衡。所以至此。積漸而成。

或私妻子。讒言是聽。或重勢利。情誼反輕。
始不能公。豐隙由萌。終不能忍。遂至忿爭。
一門乖氣。安望吉亨。君子養福。先自家庭。
兄子視弟。弟父視兄。曰友曰恭。和氣充盈。
華華棠棣。森森紫荆。

夫婦箴

天地交泰。萬彙榮葩。百年人合。夫婦孔嘉。
閨門之內。所貴者和。溺愛招慢。刑于謂何。

長舌維厲。虧行寔多。君子之道。造端無他。
夫義婦順。好于而家。

君臣箴

爲天爲父。一人位隆。人臣委質。附鳳攀龍。
君使以禮。臣事以忠。各射已鹄。千載奇逢。
乃有具臣。碌碌凡庸。事無一做。祿飽萬鍾。
亦有姦臣。以私滅公。飾詐欺上。竊權肆凶。
或爲佞臣。阿諛取容。或爲盜臣。來貨是崇。

事君爾爾。臣道何從。百爾君子。毋襲弊風。
惟天子明。同寅協恭。惟君子使。爾位靖共。

朋友箴

所謂朋友。同道同心。損友勿友。吾契好尋。
見善相與。有過相箴。始終以信。則交情深。
鮑管郭吳。芳名古今。近俗交泛。曾幾斷金。
口頭酬酢。便認知音。一有勢利。相奪相侵。
噫。何悻薄。不似磁針。詩興鳥鳴。試仔細吟。

曾以人也。而不如禽。

師生箴

人生於三。曰師其一。喻我聰明。覺我迷窒。
如孔鑄顏。變化氣質。若大若小。惟師成物。
弟子猶子。情非不密。座上先生。與父母匹。
子貢廬墓。心喪倍恤。陳相下喬。周孔道失。
事師維何。道心自律。人亦有言。義重一日。
戒酒

古人飲酒德將無醉。非燕會禮酒不虛置。
何今之人。沈湎不已。三爵不識。幕天席地。
足擲手攘。目眊口訾。一爲酒使。如狂如祟。
民則廢業。官則廢事。廢業致貧。廢事喪位。
甚有成癖。縱飲亭市。爲飲食人不顧廉恥。
躁暴胡行。多因醉裏。貽父母憂。爲妻子累。
况此耽飲。傷伐元氣。沈痼天札。皆酒所致。
凡我後生。戒酒勿嗜。辰或宴飲。雖曰歡喜。

亦勿多又。一盃而止。若要微醺。酩酊將至。
亂德喪儀。人所不齒。武公悔飲。夏禹絕旨。
聖且自防。矧我人士。竹林七賢。麴蘖自毀。
憫俗悲辰。情非得已。慎勿藉辭。終甘自棄。

戒色

時

人重綱常。男女以正。淫首萬惡。大傷本領。
彼彊暴子。情欲妄逞。自溺愛河。迷而弗省。
或遊妓樓。身染醜病。或樓婦女。坐犯禁令。

染

搜

解

後來餓獨。禍淫之應。云胡不思。女非親迎。
錢樹濮桑。已非貞靜。華艷驚郎。何足寵幸。
充男子身。自有人性。若陷淫汙。是禽獸行。
三不可聲。上動神聽。名擢危科。自天有命。
不淫之報。至今可鏡。戒之在色。垂教維聖。
伊誰好色。盍深自警。

戒博

耽

蕩子傾家。常由賭博。究所以然。始耽逸樂。

繼泛交遊終成揮霍。士不効書農不力作。
工休藝事。商停車船。羣入賭場。謀相墜擲。
贏輸底局。迷不自覺。凡注金注竭于囊橐。
田地消磨。家門蕭索。回憶豪遊。徒傷今昨。
甚窮而濫。不擇善惡。敗福失身。俯仰愧怍。
富有且然。別家力薄。吾願子孫。自守勤恪。
歎留前業。肯播肯穫。賭博勿淫。交遊勿錯。
戒吃

時

毒哉洋煙。誤人斯大。云胡蕩子。不知其害。
與吃客遊。習豪花態。始樂招邀。不費錢買。
每謂倘來吃。亦何礙。久與俱化。臟腑亦耐。
如入機阱。終不可解。到此成癖。惟煙是愛。
辰至未吃。呵欠倦怠。燈前偃臥。仰口以待。
凡分內事。不復關掛。家計日耗。付之無奈。
風流幾辰。竟成一丐。客不復邀。無由借貸。
新膩難繼。燥渣以代。一之不足。至三至再。

無瘴何消。無滯何快。耗水燦金。骨立顏黛。
是誰爲之。至窮而殆。噫彼已然。習不知怪。
若知鳩毒。何至蕩敗。幾个豪遊。須知鑒戒。

戒貪

吾心本清。惟貪故濁。五斗面塵。幾辰頽浴。
吾身本榮。惟貪故辱。笑罵還他。成何面目。
彼貪利者。惟利是逐。既數元題。謀黃金屋。
剝人膏脂。飽我腸腹。要得我贏。不顧他縮。

時

近利幾何。自損其福。恃入既多。恃出亦速。
甚而貽孽。子孫傾覆。彼貪名者。暮金哀囑。
既斗既釜。希萬鐘祿。蒲伏蘿附。所志者穀。
近名幾何。自甘婢僕。貌徒施施。心還蹙蹙。
一有蹉跌。浮雲底句。回首生平。徒然勞碌。
吾願世人。知足便足。富貴由天。毋求大欲。
戒爭

讓爲美德。君子不爭。伊誰好勇。勝心橫生。

物我之間。彼此相形。求多求勝。爭利爭名。或不自反。要莫與京。或不能容。要與他衡。積而爲忿。心不能平。爲鬪爲訟。以怒氣行。常見鬪者。以力相撓。一朝之忿。終罹典刑。鬪狠不孝。罪將貫盈。亦有訟者。聽命公庭。理憑官斷。是我頑冥。人敢對訟。我身價輕。具辭已辱。安問輸贏。惟能忍者。自平其情。是非不較。此我量宏。曲直自處。是我智明。

人非木石。終感我誠。爭何爲哉。讓則德成。

戒詐

立身行己。誠之爲貴。經繫中孚傳訓誠意。權譎而詐。心斯壞矣。彼何人斯。爲蜮爲鬼。謂人可欺。弄巧舞智。信不由衷。動皆飾僞。人見肺肝。曾不知愧。是徒自欺。可惡可鄙。吾願子孫。寧樸無詭。言信久要。行一表裏。痛戒市心。庶幾君子。

戒諂

居下不諂。君子之風。鄙哉諂子。徒謀取容。謀
奴顏婢膝。犬吠庄叢。備極醜態。不知有躬。
噫。男子身。彼與人同。胡然諂骨。若別陶鎔。
恭近於禮。斯爲得中。禮外又加。是爲足恭。
戒哉。戒哉。事上惟忠。

戒傲

傲不可長。禮訓孔彰。乃輕薄子。意態矜張。

態矜張

謂人皆短。謂我獨長。輕世傲物。負氣倔彊。
多云乎哉。勺水隙光。胡不開眼觀日。望洋。
噫。彼傲骨。不以禮防。犯上作亂。從此濫觴。
戒之戒之。勿謂無妨。

戒侈



凡欲養廉。先戒妄費。凡欲爲仁。先自儉菲。
彼昏不知。生不答塵。或酒博淫。或歌舞戲。
或飫膏粱。或鋪羅綺。或吃洋煙。百千萬值。

有限之財。從此告匱。貪心乃生。取不擇義。貪猶不足。吝心繼起。忽視饑窮。無復好施。貪既自汙。吝尤可鄙。德薄澤損。貽子孫累。平民宜戒。况讀書士。士且宜戒。况我有位。凡惜福人。切勿縱侈。

一戒惰

大冶鑄人。各授以事。其或弗供。造物所棄。四民弗勤。所業頽毀。官守不勤。所職廢墮。

稽古夏禹。寸陰必貴。有若姬公。待旦不寐。
圓枕股錐。無非勤止。躬勤食力。亦有徐穉。
聖賢且勤。况庶與士。各策乃心。毋惰四體。
戒激
君子處世。渾厚和平。我無人激。人誰我傾。
彼激俗者。黑白太明。激人之濁。揚我之清。
嘒嘒其行。表表其名。此乃英氣。如金未精。
充此矯激。視物皆輕。迹近於傲。仇憾由生。

戒執

漢宋黨禍皆自激成。昔程明道獨超羣英。
一腔春毓。圭角不形。德之所感。辰靡有爭。
暴慢致恭。狡僞獻誠。寔惟道學。示我儀型。
萬事萬物。無窮義理。一已聰明。幾能周備。
好問則裕。一身眾美。舜察邇言。終成大知。
亦有子路。聞過則喜。彼何人斯。徒然自是。
過不自知。義不能徙。德業日退。自偏執始。

集益維何虛我肚裏善取諸人見毋執己。

集益維何虛我肚裏善取諸人見毋執己。

戒編

視乎器局惟編則淺淺則鄙俗

尙論長人視乎器局惟編則淺淺則鄙俗

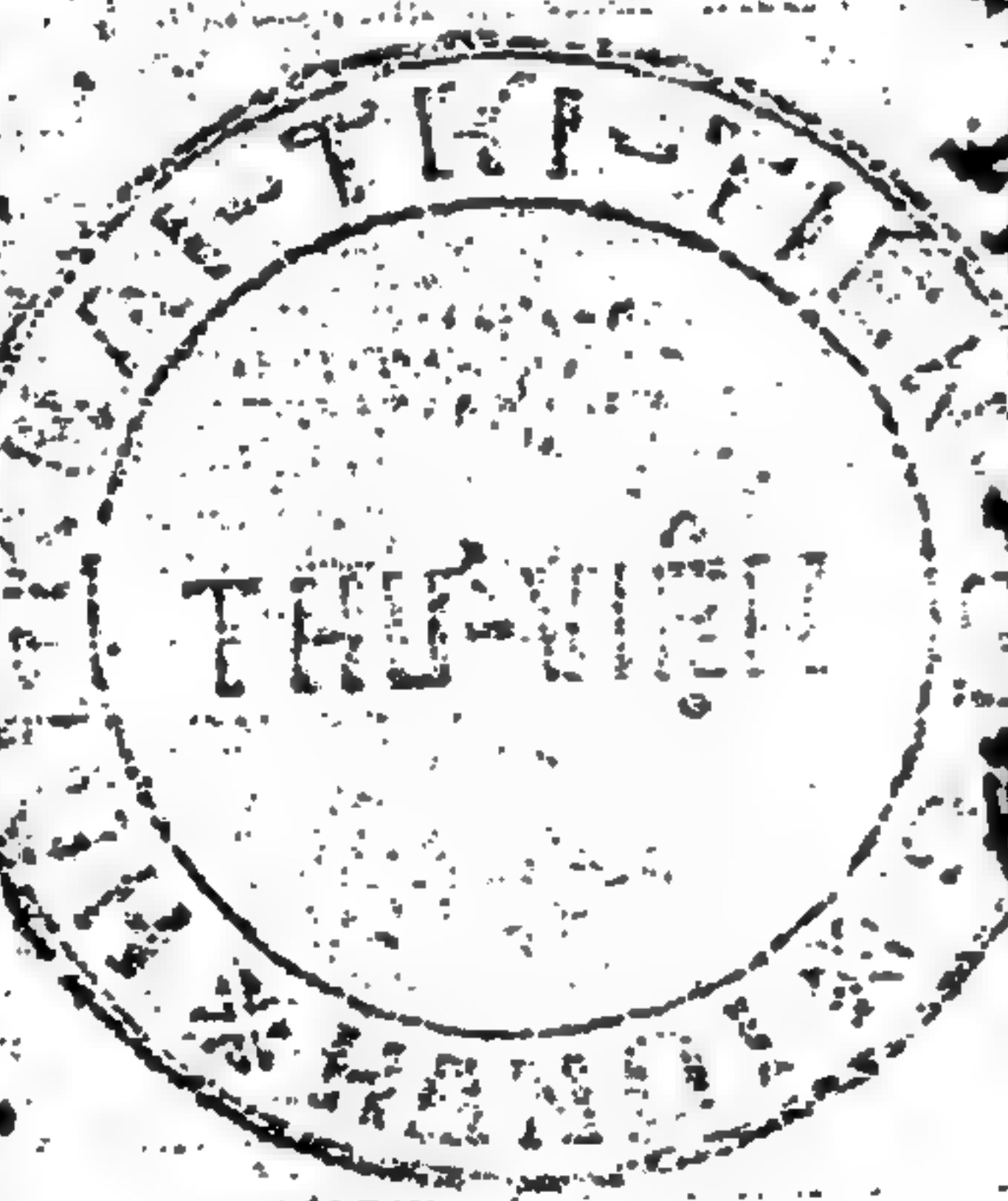
君子有容海涵春育犯不必較讎不必復

恩不望報威不求服恕以待人推心置腹

大哉容德寔是廣我福。

戒刻

夏日可畏人望雲陰秋霜肅殺人望甘霖。



率性峭刻。誰敢輸忱。用法慘刻。誰不離心。
申韓之學流毒古今。劉寬鞭蒲子賤鳴琴。
政尚寬簡。民安褐衾。使不爲非。惟令以禁。
使之知敬。惟莊以臨。君子福民。安用刻深。
凡我同志。佩服斯箴。內裕家澤。外播德音。
戒躁急

寬緩持重。悠久氣象。性偏躁急。是欠涵養。
將有言也。須緩思想。躁則傷易。將口過長。

茫

將有行也。須審商量。急則忙。錯未必盡當。
怒最難平。暴則氣上。靜思微念。鬱氣乃暢。
美貴永圖。永乃久享。急要速成。苟且勉強。
余常病此。自咎既往。自今佩韋。先民是仰。
爰作箴辭。列之屏幃。
戒心惡。見人富貴。妬忌心生。
所謂心惡。惡不外形。見人富貴。妬忌心生。
見人災害。喜幸心萌。或嫉忿氣。構人訟爭。



或媒口舌離人親情。成人過惡毀人完名。
念念蓄惡不見於行。此無勢力做惡不成。
若有勢力惡將貫盈。燭他陰惡惟鬼神明。
罪等陽惡禍安得輕。戒哉戒哉善心自明。
戒悖薄

以德報德孔聖格言。礼重施報義之所存。
彼悖薄者受恩忘恩。所厚者薄心無一悖。
心薄福薄彼安足論。惟斯厚道眾善之門。

投桃報李。刻骨弗諼。心厚福厚。貽我子孫。
戒寡情。

人生處世。豈孑然身內。則家庭外。則鄉鄰。亦有族屬。亦有朋賓。親疎雖別。皆情中人。伊誰落落。如越視秦。貴不私賤。富不恤貧。不爲趨急。不爲濟屯。平居酬酢。無一慇懃。始焉外與。不肯盡仁。甚焉處家。不能盡倫。我旣淡泊。誰與周諄。近者內離。遠者外嗔。

噫寡情人。至於無親。彼如出世。安知君民。
楊氏爲我。非道之醇。凡我儒學。戒此勿遵。
試觀天地。覆載無垠。以心普物。無物不春。

戒怙勢

惟義服人。勢則彊隨。惟恩感人。勢則心離。
伊誰無良。挾勢凌欺。亦有無恥。狐藉虎威。
彼謂有勢。人不敢違。所以倚盡。不顧是非。
試觀陵谷。古今變移。月三五盈。亦三五虧。

況在人世。能無盛衰。彼又不德。安保無危。
赫赫者滅。振古如斯。冰山難久。矧他旁依。
勢何爲哉。盡退然思。勢不可倚。古訓有之。

戒刁唆

所謂十惡。其一刁唆。盈襟譎詐。滿口姦訛。
嗾爭惹訟。令人不和。一爲所誤。雀角鼠牙。
攔了家事。奔走公衙。小則苦辱。大則喪家。
噫彼刁口。爲害寔多。原其起念。舞智自誇。

術未深求。利徒欲速。以人試藥。不辨鳩毒。
賣地營財。謾龍虎逐。醫一差誤。致人危篤。
地一差誤。害人門族。近利幾何。自損福祿。
吾願世師。矜慎自勵。所業要精。毋效流俗。
戒暴殄天物。
好生惡殺。天地之情。雖物之賤。亦欲並生。
仁人君子。胞與量宏。不以物賤。而妄宰烹。
聖人制禮。賓祭用牲。非賓非祭。屠宰不輕。

始則好事。終入於邪。雌黃反覆。做得甚麼。
害人利己。罪惡無涯。天道禍淫。災害隨加。
自彼理屈。莫奈天何。凡欲積善。慎勿效他。
戒輕試醫術地術。

醫衛人生。地基家福。自古有書。爲今人讀。
苟知用心。研求精熟。以學濟人。明無不燭。
醫必良方。地必吉局。病斯痊平。福斯接續。
功配於儒。藝何云曲。惟彼貪愚。塵心盲目。

燭

術未深求。利徒欲速。以人試藥。不辨鴆毒。
賣地營財。謾龍虎逐。醫一差誤。致人危篤。
地一差誤。害人門族。近利幾何。自損福祿。
吾願世師。矜慎自昂。所業要精。毋效流俗。
戒暴殄天物。
好生惡殺。天地之情。雖物之賤。亦欲並生。
仁人君子。胞與量宏。不以物賤。而妄宰烹。
聖人制禮。賓祭用牲。非賓非祭。屠宰不輕。

見牛穀鯨不忍心萌此乃仁術孟訓丁寧
乃忍心人口腹是營嘉穀下酒新肉肥羹
芻豢之奉日奏刀聲不顧物耗但快庖盈
悅口不厭心腹疾成好殺之報元在冥冥
殺氣所積非天則刑戒哉戒哉其戒殺銘

戒偏信巫覡詔瀆鬼神

鬼神之理淵乎至微神之弔矣不可度思
彼巫與覡豈神所依符呪印訣何足護持

乃愚惑者。爲幻術欺。謂神可致。動輒懇祈。
一有疾病。巫覡是師。其進符水。不復信醫。
坐童未解。人病已危。毫無三驗。而終不疑。
噫。彼流俗。可恨可悲。或昧人理。諂瀆神祠。
無端酒菓。不辰牲粢。動邀神福。每願如幾。
豈知神道。正直無私。苟能爲善。爾福神貽。
惡而獲罪。禱亦何裨。諂瀆之祀。神其吐之。
非惟弗佑。且將降威。事神惟敬。祀典無違。

克誠所感。是饗是宜。辰祀之外。瀆祀何爲。
敬遠二字。孔聖明規。

易兒箴 五言

祖父於子孫。莫不愛穎悟。古人獨何心。但
願愚與魯。得非穎悟兒。多以聰明誤。謂人
莫己如。凡事看易做。言必逞高奇。動不循
規矩。所志似軒昂。所業則鹵莽。始雖天分
高。終與眾人伍。或流爲浮薄。營營尙計數。

折了前人福身且不能守。只緣起念差失。
教自童孺。豈若愚魯兒大樸本存古。能恥
不若人所業。自勤苦。善道資師友。義方遵
祖父。識從學問來。何異聰明賦。言行寡悔
尤。彼此無惡斲。身名不玷累。家福亦完固。
非惟無災害。且能大門戶。如此兩般兒。成
敗皆自取。穎悟正可喜。然亦大可懼。愚魯
若可厭。然亦大可慕。凡爲子孫課。隨才早

誨誘。穎悟之子孫。聰明毋自負。愚魯之子孫。困勉力自弩。敏鈍無不成。只爭早與暮。

官家箴五言

一官淫富貴。妻子懶而奢。女婚休蠶織。宅園罷桑麻。男則鄙稼穡。榮槁饒黍禾。素業憚勤苦。終歲樂蹉跎。食必飲梁肉。服必裝綺羅。酒必餞狄酒。茶必武夷茶。足必文鞋。轆頭必金簪。釵大婦。中小婦。分席彈琵琶。

時
時
辰博辰優妓相與笑阿阿問何所取給仰
待阿官爺官爺常祿幾安能是一家屢給
屢告匱無如妻子何遂不顧名節貪墨蹈
官邪甘爲妻子役遑知惡孽多似此不成
樣在已不在他若如身教示服用戒奢華
見得必思義常俸無所加是我家法正妻
子誰僻頗且將長遠慮何敢富貴誇成我
居官德清自裕餘波余愿
先廕厚早歲

預儒利。十餘年竊祿。爲做甚麼兢兢一
守字。居常自琢磨。家人共無斃。成余安樂
窩。是用綴箴語。好與羣兒哦。

守箴 五言

澆俗漸鬼魅。世情大可畏。或動我以義。未
必的真意。我察而後從。驟信則失已。或厚
我以財。未必情禮遺。我義然後取。貪則中
其餌。橫逆無故來。彼必有所恃。亟較則變

生。我須平怒氣。口頭言太甘。心中太苦味。
聽言須細察。無爲腹劍累。卑敢與尊衡。必
見我不是。我若不涵容。雖勝亦可鄙。貧故
與富爭。必見我曲理。我若不忍耐。雖得不
償費。以勢附我者。勢盡則他徙。以利狎我
者。利盡則我離。須看破隱情。切勿與親比。
導我快心事。安知非諂媚。激我拂心事。安
知非嗾使。聽受仔細思。切勿惑巧僞。高明

迫神惡。美服患人指。勝遜互相衡。人情所
必至。我何須尤人。但求無忤愧。謙卦六爻
吉。我謙誰我忌。無道時我不報。彼當自悔止。
我報彼又讎。累隙何辰弭。卑弱我不凌。彼
自孚恩誼。我凌人不堪。離心將反臂。附耳
密語人。人未必終祕。無易我庸言。不妄何
隱諱。在已私托人。人未必曲庇。自重我品
價。何事甘奴婢。處世亦甚難。如何敢率易。

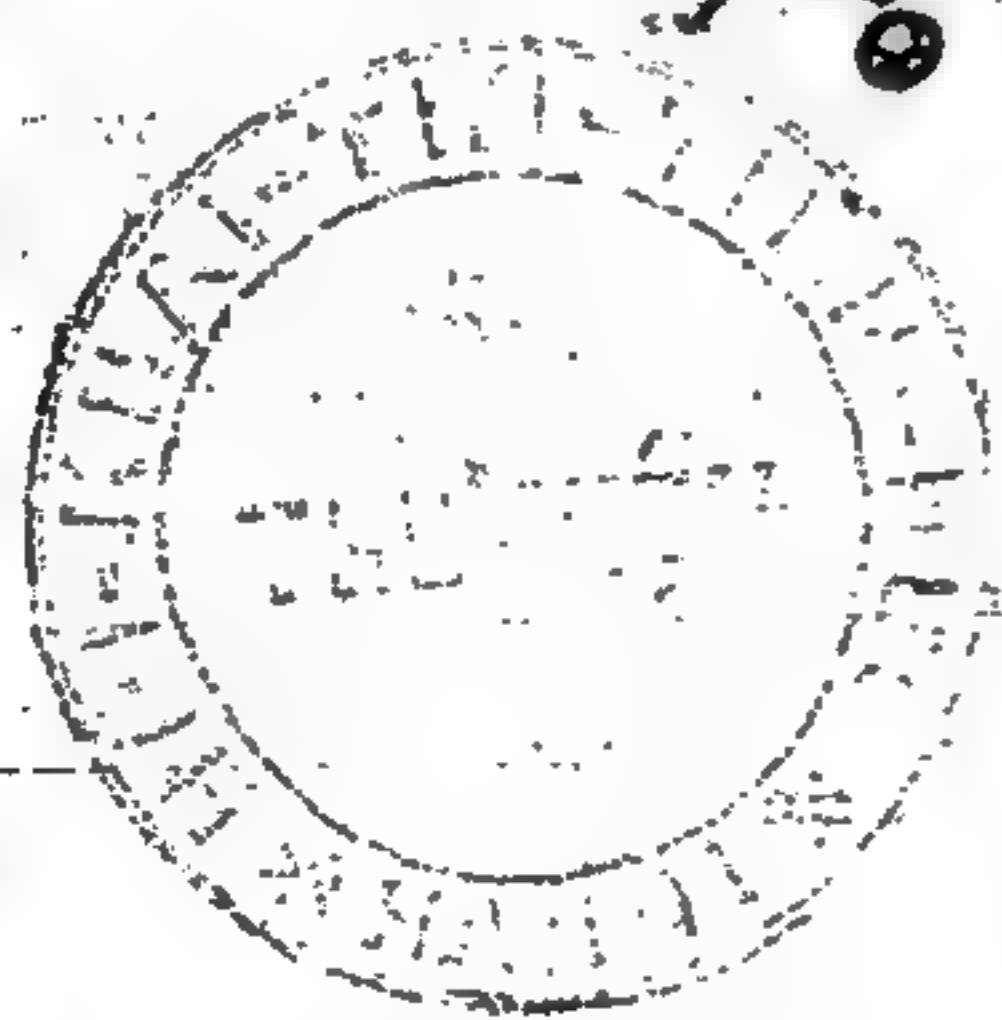
乙

守已道何從。曰慎而已矣。

立志箴

五言

士也可百爲。吾人貴立志。志果遠大期。遠
大終自致。凡我後生郎。豈不曰可畏。但患
志不立。白首成底事。勉之在青陽。進修心
自矢。賢豪何人哉。有爲亦若是。



聞之曰服堯之服言堯之言是亦堯而已矣。不以聖賢望子孫者是淺淺乎其待子孫也。然則有聖賢之言在教孝教忠教友教恭教信教別是教也。公萬世天下之家教也。又何必私爲一家之言哉。雖然人有不敢侈談聖賢者。求有不侈談祖父者。侈斯慕慕斯奮奮斯勉矣。言行好樣固不可不耳焉。而提面焉。而命俯焉。而就使企焉。而及則誦先清芬食舊名氏者。始堯有所持循焉。家必有訓所以爲孝子慈孫計也。靜香双安春亭黎先生其

立身行己平日兢兢惟一守字又難於進而易於退避地吾
清構別墅於鶴居焉。士夫多從之遊。僕亦展造謁焉。一日
先生出家訓示之。且囑之跋。僕歸捧讀再四。恍然曰。先生
爲孝子慈孫訓。遠矣哉。易閑有家詩。誨爾子傳人樂有
賢父兄。其責皆嚴於祖父也。祖父子孫之耳目也。聖賢
遠矣。使徒執而語以古之人。古之人則且皇然而謝矣。安能使
之慕而奮奮而勉乎。故家必有訓。久矣。矢萬石之家訓
嚴於敬楊公之家訓。嚴於清杜孟家以忠孝之寶。

訓房玄家以驕侈之戒訓。吾朱夫子之家訓尤詳。且
備固不以有聖賢之訓在而不諄諄於家人之告誡也。
何也。祖父之訓。恩意之周諄也。性情之感觸也。恩意默
相感於恩意。性情默相證於性情。其爲教也。易入。祖父
親也。非比於聖賢之疎也。薛之石也。范之硯也。吳之畫也。
其感動皆出於至性。況耳目其祖父之訓。而有不感悟
也哉。子孫縱不能希聖賢。且希祖父。知希祖父。將至性
感動。有不止薛超范高曹休之石之硯之畫也。是先生

畫

家教之指南也。謂一家之教。即聖賢之教也。可。即公天
下之教也。可。僕愧不能律已。捧先集家訓三十四章
如暮鼓晨鐘之在側。并僕子孫輩亦幸聞教焉。輒
忘固陋。敬跋以請教于先生。
成泰乙未冬

弟子列清弘瑞亭黎元澤拜跋。

